

(iii) 運用協定第六条(h)の規定に従い○・○五パーセントの出資率を有し、かつ、(a)(ii)又は(iii)の規定に基づいて理事会において代表される集団の一員を構成する署名当事者に関するしては、その出資率は、(f)に掲げる種類の業務のためのインテルサット宇宙部分の使用に基づいて算定されたものとみなす。

(iv) いかなる理事も、理事会において代表される署名当事者及び署名当事者の集団が総体として有する票数の四十パーセントをこえる票を投ずることができないものとし、四十パーセントをこえる場合には、四十パーセントをこえる部分の票数は、他の理事に均等に分配する。

(h) 理事会の構成上及び理事の票数の算定上、運用協定第六条(c)(ii)の規定に従って決定される出資率は、その決定の後に開催される署名当事者総会の通常会期の最初の日に効力を生ずる。

(i) 理事会のいかなる会合においても、理事会において代表される署名当事者及び署名当事者の集団が総体として有する票数の三分の二以上を有する過半数の理事又は理事の総数から三を減じた数の理事（その有する票数のいかなる問わない）が出席していなければならない。

utilization;

(iii) In the case of a Signatory which has an investment share of 0.05 per cent in accordance with the provisions of paragraph (h) of Article 6 of the Operating Agreement and which forms part of a group for the purpose of representation in the Board of Governors pursuant to the provisions of subparagraph (a) (ii) or (a) (iii) of this Article, its investment share shall be regarded as being derived from utilization of the INTELSAT space segment for services of the types listed in paragraph (f) of this Article; and

(iv) no Governor may cast more than forty per cent of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Board of Governors. To the extent that the voting participation of any Governor exceeds forty per cent of such total voting participation, the excess shall be distributed equally to the other Governors on the Board of Governors.

(h) For the purposes of composition of the Board of Governors and calculation of the voting participation of Governors, the investment shares determined pursuant to subparagraph (c) (ii) of Article 6 of the Operating Agreement shall take effect from the first day of the ordinary meeting of the Meeting of Signatories following such determination.

(i) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall consist of either a majority of the Board of Governors, which majority shall have at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Board of Governors, or else the total number constituting the Board of Governors minus three, regardless of the amount of voting participation they represent.

(j) 理事会は、全会一致で決定を行なうように努める。もつとも、全会一致の合意が得られない場合には、決定は、次の賛成票による議決で行なう。

(i) すべての実質事項については、理事会において代表される署名当事者及び署名当事者の集団が総体として有する票数の三分の二以上 (g)(iv) に規定する四十パーセントをこえる部分の票数の分配を考慮に入れる。) を有する四人以上の理事の賛成票又は理事の総数から三を減じた数以上の理事 (その有する票数のいかにを問わない。) の賛成票

(ii) すべての手続事項については、出席しかつ投票する理事の単純過半数の賛成票。この場合において、各理事は、一の票を有する。

(k) ある事項が手続事項であるか実質事項であるかの紛争については、理事会の議長が決定する。議長の決定は、出席しかつ投票する理事の三分の二以上の多数による議決でくつがえすことができる。この場合において、各理事は、一の票を有する。

(l) 理事会は、適当と認めるときは、その責任の遂行について補佐を受けるため諮問委員会を設置することができる。

(m) 理事会は、その手続規則を採択する。この手続規則には、議長及び必要とされるその他の役員の選出方法を含む。(j) の規定にかかわらず、手続規則は、役員の選出のための投票手

(j) The Board of Governors shall endeavor to take decisions unanimously. However, if it fails to reach unanimous agreement, it shall take decisions:

(i) on all substantive questions, either by an affirmative vote cast by at least four Governors having at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Board of Governors taking into account the distribution of the excess referred to in subparagraph (g) (iv) of this Article, or else by an affirmative vote cast by at least the total number constituting the Board of Governors minus three, regardless of the amount of voting participation they represent;

(ii) on all procedural questions, by an affirmative vote representing a simple majority of Governors present and voting, each having one vote.

(k) Disputes whether a specific question is procedural or substantive shall be decided by the Chairman of the Board of Governors. The decision of the Chairman may be overruled by a two-thirds majority of the Governors present and voting, each having one vote.

(l) The Board of Governors, if it deems appropriate, may create advisory committees to assist it in the performance of its responsibilities.

(m) The Board of Governors shall adopt its own rules of procedure, which shall include the method of election of a Chairman and such other officers as may be required. Notwithstanding the provisions of paragraph (j) of this Article, such rules may provide for any method of voting in the

- 続で理事会が適当と認めるものを規定することができる。
- (n) 理事会の第一回会合は、運用協定の附属書(2)の規定に従って招集する。理事会は、必要に応じて会合するものとし、少なくとも年に四回会合する。

第十条 (理事会の任務)

- (a) 理事会は、インテルサット宇宙部分の企画、開発、建設、設定、運用及び維持につき並びにインテルサットのその他の活動をこの協定、運用協定及び締約国総会の第七条の規定に基づく決定に従って遂行することについて責任を有する。理事会は、この責任を遂行するため、この協定及び運用協定によつて自己に属する権限及び任務を有し及び遂行する。その権限及び任務には、次のものを含む。

- (i) インテルサット宇宙部分の企画、開発、建設、設定、運用及び維持並びにインテルサットが行なうことを認められるその他の活動に関する方針及び計画を採択すること。
- (ii) 調達の手続、規則及び条件で第十三条の規定に適合するものを採択し、並びに調達契約を承認すること。
- (iii) 財政方針及び年次財務諸表を採択し、並びに予算を承認すること。

インテルサット協定

election of officers which the Board of Governors deems appropriate.

(n) The first meeting of the Board of Governors shall be convened in accordance with paragraph 2 of the Annex to the Operating Agreement. The Board of Governors shall meet as often as is necessary but at least four times a year.

ARTICLE X

(Board of Governors: Functions)

(a) The Board of Governors shall have the responsibility for the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the INTELSAT space segment and, pursuant to this Agreement, the operating Agreement and such determinations that in this respect may have been made by the Assembly of Parties pursuant to Article VII of this Agreement, for carrying out any other activities which are undertaken by INTELSAT. To discharge the foregoing responsibilities, the Board of Governors shall have the powers and shall exercise the functions coming within its purview according to the provisions of this Agreement and the Operating Agreement, including:

- (1) adoption of policies, plans and programs in connection with the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the INTELSAT space segment and, as appropriate, in connection with any other activities which INTELSAT is authorized to undertake;
- (11) adoption of procurement procedures, regulations, terms and conditions, consistent with Article XIII of this Agreement, and approval of procurement contracts;
- (111) adoption of financial policies and annual financial statements, and approval of budgets;

- (iv) 発明及び技術情報に係る権利の取得、保護及び付与に関する方針及び手続で運用協定第十七条の規定に適合するものを採択すること。
- (v) 第八条(b)(v)にいう一般規則の制定に関し署名当事者総会に勧告すること。
- (vi) 署名当事者総会が定める一般規則に従い、インテルサット宇宙部分の使用についての地球局の承認、インテルサット宇宙部分を使用する地球局の動作特性の検査及び監視並びに地球局によるインテルサット宇宙部分の使用の調整のための基準及び手続を採択すること。
- (vii) 署名当事者総会が定める一般規則に従い、インテルサット宇宙部分容量の割当てを規律する条件を採択すること。
- (viii) 署名当事者総会が定める一般規則に従いインテルサット宇宙部分使用料率を定期的に定めること。
- (ix) 運用協定第五条の規定に従い、同条に規定する資本限度額の増加に関し適当な措置をとること。
- (x) 第十五条(c)の特権及び免除を規定する本部協定につきイ

- (iv) adoption of policies and procedures for the acquisition, protection and distribution of rights in inventions and technical information, consistent with Article 17 of the Operating Agreement;
- (v) formulation of recommendations to the Meeting of Signatories in relation to the establishment of the general rules referred to in subparagraph (b) (v) of Article VIII of this Agreement;
- (vi) adoption of criteria and procedures, in accordance with such general rules as may have been established by the Meeting of Signatories, for approval of earth stations for access to the INTELSAT space segment, for verification and monitoring of performance characteristics of earth stations having access, and for coordination of earth station access to and utilization of the INTELSAT space segment;
- (vii) adoption of terms and conditions governing the allotment of INTELSAT space segment capacity, in accordance with such general rules as may have been established by the Meeting of Signatories;
- (viii) periodic establishment of the rates of charge for utilization of the INTELSAT space segment, in accordance with such general rules as may have been established by the Meeting of Signatories;
- (ix) action as may be appropriate, in accordance with the provisions of Article 5 of the Operating Agreement, with respect to an increase in the ceiling provided for in that Article;
- (x) direction of the negotiation with the Party in whose

ンテルサットの本部の所在する締約国と行なわれる交渉に
関して指示を与え、同協定を決定のため締約国総会に提出
すること。

(xi) 署名当事者総会が定める一般規則に従いインテルサット
宇宙部分の使用について非標準地球局を承認すること。

(xii) 署名当事者総会が第八条(b)(v)の規定によつて定める一般
規則及び第五条(d)の規定に従い、締約国の管轄外にある電
気通信事業体によるインテルサット宇宙部分の使用のため
の条件を定めること。

(xiii) 運用協定第十条の規定に従い当座貸越のための取決め及
び借入れについて決定すること。

(xiv) インテルサットの活動に関する年次報告及び年次財務諸
表を署名当事者総会に提出すること。

(xv) 将来の計画に関する報告(計画についての財政上の予測
を含む。)を署名当事者総会に提出すること。

(xvi) 理事会が署名当事者総会による審議を適当と認めるその
他の事項に関し報告及び勧告を署名当事者総会に提出する
こと。

インテルサット協定

territory the headquarters of INTELSAT is situated, and
submission to the Assembly of Parties for decision thereon,
of the Headquarters Agreement covering privileges,
exemptions and immunities, referred to in paragraph (c) of
Article IV of this Agreement;

(xi) approval of non-standard earth stations for access to the
INTELSAT space segment in accordance with the general
rules which may have been established by the Meeting of
Signatories;

(xii) establishment of terms and conditions for access to the
INTELSAT space segment by telecommunications entities
which are not under the jurisdiction of a Party, in
accordance with the general rules established by the
Meeting of Signatories pursuant to subparagraph (b) (v)
of Article VIII of this Agreement and consistent with
the provisions of paragraph (d) of Article V of this
Agreement;

(xiii) decisions on the making of arrangements for overdrafts
and the raising of loans in accordance with Article 10
of the Operating Agreement;

(xiv) submission to the Meeting of Signatories of an annual
report on the activities of INTELSAT and of annual financial
statements;

(xv) submission to the Meeting of Signatories of reports on
future programs including the estimated financial
implications of such programs;

(xvi) submission to the Meeting of Signatories of reports and
recommendations on any other matter which the Board of
Governors deems appropriate for consideration by the

- (xvii) 締約国又は署名当事者がこの協定又は運用協定に基づく義務を履行することができるようになるため、当該締約国又は当該署名当事者が要請する情報を提供すること。
- (xviii) 第十二条の規定に従い暫定事務局長を、第七条、次条及び第十二条の規定に従い事務局長を、任命し及び解任すること。
- (xix) 第十二条(d)(i)の規定に従い暫定事務局長代理となる者一人を、次条(d)(i)の規定に従い事務局長代理となる者一人を、事務局の上級職員の中から指名すること。
- (xx) 暫定事務局長又は事務局長の勧告に基づき事務局のすべての職員の数、地位及び雇用条件を決定すること。
- (xxi) 暫定事務局長又は事務局長によるその直属の上級職員の任命を承認すること。
- (xxii) 次条(c)(ii)に規定する契約について措置をとること。
- (xxiii) インテルサット宇宙部分のために使用される周波数を国際電気通信連合の手続規則に従って同連合に通告することに関し、一般的な内部規則を定め及び個個の場合に決定を行なうこと。

- Meeting of Signatories;
- (xvii) provision of such information as may be required by any Party or Signatory to enable that Party or Signatory to discharge its obligations under this Agreement or the Operating Agreement;
- (xviii) appointment and removal from office of the Secretary General pursuant to Article XII, and of the Director General pursuant to Articles VII, XI and XII, of this Agreement;
- (xix) designation of a senior officer of the executive organ to serve as Acting Secretary General pursuant to subparagraph (d) (1) of Article XII and designation of a senior officer of the executive organ to serve as Acting Director General pursuant to subparagraph (d) (1) of Article XI of this Agreement;
- (xx) determination of the number, status and terms and conditions of employment of all posts on the executive organ upon the recommendation of the Secretary General or the Director General;
- (xxi) approval of the appointment by the Secretary General or the Director General of senior officers reporting directly to him;
- (xxii) arrangement of contracts in accordance with subparagraph (c) (ii) of Article XI of this Agreement;
- (xxiii) establishment of general internal rules, and adoption of decisions in each instance, concerning notification to the International Telecommunication Union in accordance with its rules of procedure or the frequencies to be used for the INTELSAT space segment;

(xxiv) 第三条(b)(ii)にいう助言を署名当事者総会に提示すること。

(xxv) インテルサット宇宙部分施設とは別個の宇宙部分施設の
設定、取得又は使用に関し、第十四条(c)の規定に従い認定
を勧告の形式で表明し、及び同条(d)又は(e)の規定に従い締
約国総会に対して助言を提示すること。

(xxvi) 第十六条及び運用協定第二十一条の規定に従いインテル
サットからの署名当事者の脱退について措置をとること。

(xxvii) 第十七条(b)の規定に従いこの協定の改正案につき見解を
表明し及び勧告すること、運用協定第二十二条(a)の規定に
従い運用協定の改正を提案すること並びに運用協定第二十
二条(b)の規定に従い運用協定の改正案につき見解を表明し
及び勧告すること。

(b) 理事会は、第六条(b)及び(c)の規定に従い次のことを行なう。

(i) 理事会に対する締約国総会又は署名当事者総会の決議、
勧告及び見解に妥当な考慮を払うこと。

(ii) (i)の決議、勧告及び見解についてとった措置又は決定に

インテルサット協定

(xxiv) tendering to the Meeting of Signatories the advice referred
to in subparagraph (b) (ii) of Article III of this Agreement;

(xxv) expression, pursuant to paragraph (c) of Article XIV of
this Agreement, of its findings in the form of recommendations,
and the tendering of advice to the Assembly of Parties,
pursuant to paragraph (d) or (e) of Article XIV of this
Agreement, with respect to the intended establishment,
acquisition or utilization of space segment facilities
separate from the INTELSAT space segment facilities;

(xxvi) action in accordance with Article XII of this Agreement
and Article 21 of the Operating Agreement in connection with
the withdrawal of a Signatory from INTELSAT; and

(xxvii) expression of its views and recommendations on proposed
amendments to this Agreement pursuant to paragraph (b) of
Article XVII of this Agreement, the proposal of amendments
to the Operating Agreement pursuant to paragraph (a) of
Article 22 of the Operating Agreement, and the expression
of its views and recommendations on proposed amendments to
the Operating Agreement pursuant to paragraph (b) of Article
22 of the Operating Agreement.

(b) In accordance with the provisions of paragraphs (b) and (c) of
Article VI of this Agreement, the Board of Governors shall:

(i) give due and proper consideration to resolutions, recommenda-
tions and views addressed to it by the Assembly of Parties or
the Meeting of Signatories; and

(ii) include in its reports to the Assembly of Parties and to the
Meeting of Signatories information on actions or decisions

関する情報並びにその措置又は決定の理由を、締約国総会又は署名当事者総会に対する報告に記載すること。

第十一条（事務局長）

(a) 事務局は、事務局長を長とし、その構成は、この協定の効力発生の後六年以内に完了する。

(b) (i) 事務局長は、インターネットサットの首席職員とし、インターネットを法的に代表する。事務局長は、すべての管理業務の遂行につき理事会に対し直接に責任を負う。

(ii) 事務局長は、理事会の方針及び指示に従って行動する。

(iii) 事務局長は、締約国総会の確認を条件として、理事会が任命する。理事会は、正当な事由があるときは、自己の権限として事務局長を解任することができる。

(iv) 事務局長の任命及び事務局のその他の職員の選定にあたり、最高水準の誠実性、能力及び能率を確保することに最大の考慮を払う。事務局長及び事務局のその他の職員は、インターネットに対する各自の責任と両立しない行動を慎む。

(c) (i) 恒久的な管理措置は、インターネットサットの基本的な目的及び国際的品格に適合し、並びにインターネットサットが高度の品質と信頼性とを有する電気通信施設を商業的基礎の上に提

taken with respect to such resolutions, recommendations and views, and its reasons for such actions or decisions.

ARTICLE XI (Director General)

(a) The executive organ shall be headed by the Director General and shall have its organizational structure implemented not later than six years after the entry into force of this Agreement.

(b) (i) The Director General shall be the chief executive and the legal representative of INTELSAT and shall be directly responsible to the Board of Governors for the performance of all management functions.

(ii) The Director General shall act in accordance with the policies and directives of the Board of Governors.

(iii) The Director General shall be appointed by the Board of Governors, subject to confirmation by the Assembly of Parties. The Director General may be removed from office for cause by the Board of Governors on its own authority.

(iv) The paramount consideration in the appointment of the Director General and in the selection of other personnel of the executive organ shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency. The Director General and the personnel of the executive organ shall refrain from any action incompatible with their responsibilities to INTELSAT.

(c) (i) The permanent management arrangements shall be consistent with the basic aims and purposes of INTELSAT, its international character and its obligation to provide on a

供する義務に適合するものとする。

- (ii) 事務局長は、インテルサットに代わり、技術上及び運用上の業務を、費用に妥当な考慮を払つたうえで、かつ、能力、効率及び能率に合致する範囲内で可能な最大限度まで、一又は二以上の能力のある事業体に対し契約によつて委託する。それらの事業体は、種種の国籍のもの又はインテルサットが所有し及び管理する国際的な企業体であることができる。その契約は、事務局長が交渉し、締結し及び実施する。

- (d) (i) 理事会は、事務局長が不在であり若しくはその任務を遂行することができなくなつた場合又は事務局長の職が空席となつた場合に事務局長代理となる者一人を事務局の上級職員の中から指名する。事務局長代理は、この協定及び運用協定によつて事務局長に属するすべての権限を行使する能力を有する。事務局長の職が空席となつた場合には、事務局長代理は、(b)(iii)の規定に従つてできる限りすみやかに任命されかつ確認を経た事務局長が就任するまでの間、その任務を遂行する。

- (ii) 事務局長は、自己の権限のうち事情に應ずるために必要なものを事務局の他の職員に委任することができる。

第十二条 (暫定的な管理及び暫定事務局長)

インテルサット協定

commercial basis telecommunications facilities of high quality and reliability.

- (11) The Director General, on behalf of INTELSAT, shall contract out, to one or more competent entities, technical and operational functions to the maximum extent practicable with due regard to cost and consistent with competence, effectiveness and efficiency. Such entities may be of various nationalities or may be an international corporation owned and controlled by INTELSAT. Such contracts shall be negotiated, executed and administered by the Director General.

- (d) (1) The Board of Governors shall designate a senior officer of the executive organ to serve as the Acting Director General whenever the Director General is absent or is unable to discharge his duties, or if the office of Director General should become vacant. The Acting Director General shall have the capacity to exercise all the powers of the Director General pursuant to this Agreement and the Operating Agreement. In the event of a vacancy, the Acting Director General shall serve in that capacity until the assumption of office by a Director General appointed and confirmed, as expeditiously as possible, in accordance with subparagraph (b) (11) of this Article.

- (11) The Director General may delegate such of his powers to other officers in the executive organ as may be necessary to meet appropriate requirements.

ARTICLE XII

(Transitional Management and Secretary General)

インテルサット協定

- (a) 理事会は、この協定の効力発生の後次のことを優先して行なう。
- (i) 暫定事務局長を任命すること及び暫定事務局長を補佐するために必要な職員の採用を承認すること。
- (ii) (e)の規定に従い管理業務契約について措置をとること。
- (iii) (f)の規定に従い恒久的な管理措置に関する研究に着手すること。
- (b) 暫定事務局長は、最初の事務局長が就任するまでの間、インテルサットを法的に代表する。暫定事務局長は、理事会の方針及び指示に従い、(e)の規定に従って締結される管理業務契約で定める管理業務以外のすべての管理業務（附属書Aに規定するものを含む。）の遂行について責任を有する。暫定事務局長は、管理業務契約者の契約に基づく業務の遂行につき理事会に十分にかつ常時報告する。暫定事務局長は、できる限り、管理業務契約者がインテルサットに代わって行なう主要な契約の交渉に、参加することなく、出席し又は代理を出席させることによってこれを傍聴する。このため、理事会は、暫定事務局長を補佐する少数の技術者を事務局の職員として任命することを承認することができる。暫定事務局長は、理事会と管理業務契約者との間に介入してはならず、また、管理業務契約者に対する監督を行なつてはならない。
- (c) 暫定事務局長の任命及び事務局のその他の職員の選定にあたり、最高水準の誠実性、能力及び能率を確保することに最大の考慮を払う。暫定事務局長及び事務局のその他の職員は、

四六

- (a) As a matter of priority after entry into force of this Agreement, the Board of Governors shall:
- (i) appoint the Secretary General and authorize the necessary support staff;
- (ii) arrange the management services contract in accordance with paragraph (e) of this Article; and
- (iii) initiate the study concerning permanent management arrangements in accordance with paragraph (f) of this Article.
- (b) The Secretary General shall be the legal representative of INTELSAT until the first Director General shall have assumed office. In accordance with the policies and directives of the Board of Governors, the Secretary General shall be responsible for the performance of all management services other than those which are to be provided under the terms of the management services contract concluded pursuant to paragraph (e) of this Article including those specified in Annex A to this Agreement. The Secretary General shall keep the Board of Governors fully and currently informed on the performance of the management services contractor under its contract. To the extent practicable, the Secretary General shall be present at or represented at and observe, but not participate in, major contract negotiations conducted by the management services contractor on behalf of INTELSAT. For this purpose the Board of Governors may authorize the appointment to the executive organ of a small number of technically qualified personnel to assist the Secretary General. The Secretary General shall not be interposed between the Board of Governors and the management services contractor nor shall he exercise a supervisory role over the said contractor.
- (c) The paramount consideration in the appointment of the Secretary General and in the selection of other personnel of the executive organ shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency

インテルサットに対する各自の責任と両立しない行動を慎む。理事会は、正当な事由があるときは、暫定事務局長を解任することができる。暫定事務局長の職は、最初の事務局長の就任の時に廃止する。

- (d) 理事会は、暫定事務局長が不在であり若しくはその任務を遂行することができなくなつた場合又は暫定事務局長の職が空席となつた場合に暫定事務局長代理となる者一人を事務局の上級職員の中から指名する。暫定事務局長代理は、この協定及び運用協定によつて暫定事務局長に属するすべての権限を行使する能力を有する。暫定事務局長の職が空席となつた場合には、暫定事務局長代理は、理事会によつてできる限りすみやかに任命される暫定事務局長が就任するまでの間、その任務を遂行する。

- (ii) 暫定事務局長は、自己の権限のうち事情に応ずるために必要なものを事務局の他の職員に委任することができる。

- (e) (a)(ii)の契約は、通信衛星会社（この協定において「管理業務契約者」という。）とインテルサットとの間で締結する。その契約は、この協定の効力発生の日の後六年を経過するまでの間、附属書Bに定める指針に従い、同附属書に定めるインテルサットの技術上及び運用上の管理業務を行なうためのものとする。その契約には、管理業務契約者に対する次の規定を含む。

and efficiency. The Secretary General and the personnel of the executive organ shall refrain from any action incompatible with their responsibilities to INTELSAT. The Secretary General may be removed from office for cause by the Board of Governors. The office of Secretary General shall cease to exist on the assumption of office by the first Director General.

- (4) (1) The Board of Governors shall designate a senior officer of the executive organ to serve as the Acting Secretary General whenever the Secretary General is absent or is unable to discharge his duties, or if the office of Secretary General should become vacant. The Acting Secretary General shall have the capacity to exercise all the powers of the Secretary General pursuant to this Agreement and the Operating Agreement. In the event of a vacancy, the Acting Secretary General shall serve in that capacity until the assumption of office by a Secretary General, who shall be appointed by the Board of Governors as expeditiously as possible.

- (11) The Secretary General may delegate such of his powers to other officers in the executive organ as may be necessary to meet appropriate requirements.

- (e) The contract referred to in subparagraph (a) (11) of this Article shall be between the Communications Satellite Corporation, referred to in this Agreement as "the management services contractor", and INTELSAT, and shall be for the performance of technical and operational management services for INTELSAT, as specified in Annex B to this Agreement and in accordance with the guidelines set out therein, for a period terminating at the end of the sixth year after the date of entry into force of this Agreement. The contract shall contain provisions for the management services contractor:

(i) 理事会の方針及び指示に基づいて行動すること。

(ii) 最初の事務局長の就任までの間は直接に、その後は事務局長を通じて、理事会に対して責任を負うこと。

(iii) 暫定事務局長が管理業務契約に基づく業務の遂行につき理事会に常時報告するために必要なすべての情報及び暫定事務局長が管理業務契約者によつてインテルサットに代わつて行なわれる主要な契約の交渉に、参加することなく、出席し又は代理を出席させることによつてこれを傍聴するために必要なすべての情報を、暫定事務局長に提供すること。

管理業務契約者は、管理業務契約に基づくその責任の範囲内では理事会が別段の承認を与えるところにより、インテルサットに代わつて契約を交渉し、締結し、変更し及び実施する。管理業務契約者は、管理業務契約に基づく権限により又は理事会が別段の承認を与えるところにより、その責任の範囲内でインテルサットに代わつて契約書に署名する。その他のすべての契約書には、暫定事務局長が署名する。

(f) (a) (iii)の研究は、できる限りすみやかに、いかなる場合にもこの協定の効力発生の後一年以内に開始する。その研究は、理事会が行なうものとし、また、前条の規定に適合し及び最高の能率と効率とを有する恒久的な管理措置の決定に必要な情報を提供することを目的とする。その研究においては、特に、次の事項に妥当な考慮を払う。

(i) 前条(c)(i)に定める原則及び同条(c)(ii)に規定する方針

(1) to act pursuant to relevant policies and directives of the Board of Governors;

(11) to be responsible directly to the Board of Governors until the assumption of office by the first Director General and thereafter through the Director General; and

(111) to furnish the Secretary General with all the information necessary for the Secretary General to keep the Board of Governors informed on the performance under the management services contract and for the Secretary General to be present at or represented at and observe, but not participate in, major contract negotiations conducted by the management services contractor on behalf of INTELSAT.

The management services contractor shall negotiate, place, amend and administer contracts on behalf of INTELSAT within the area of its responsibilities under the management services contract and as otherwise authorized by the Board of Governors. Pursuant to authorization under the management services contract, or as otherwise authorized by the Board of Governors, the management services contractor shall sign contracts on behalf of INTELSAT in the area of its responsibilities. All other contracts shall be signed by the Secretary General.

(7) The study referred to in subparagraph (a) (111) of this Article shall be commenced as soon as possible and, in any event, within one year after entry into force of this Agreement. It shall be conducted by the Board of Governors and shall be designed to provide the information necessary for the determination of the most efficient and effective permanent management arrangements consistent with the provisions of Article XI of this Agreement. The study shall, among other matters, give due regard to:

(1) the principles set forth in subparagraph (c) (1) of Article

- (ii) 暫定協定の適用期間中及びこの条に規定する暫定的な管理措置の期間中に得た経験
- (iii) 世界各地の電気通信事業体が採用する組織及び手続。特に、方針と管理との整合及び管理の能率を考慮する。
- (iv) 先進技術を応用して多数国間で共同で行なう事業に関する情報で(iii)に規定する情報と同様のもの
- (v) 世界の諸地域の三人以上の経営専門家による委託研究報告
- (g) 理事会は、この協定の効力発生の後四年以内に、(a)(iii)の研究の結果に関する包括的な報告(事務局の構成に関する理事会の勧告を含む。)を締約国総会に提出する。理事会は、また、この報告の写しを署名当事者総会並びにすべての締約国及び署名当事者にできる限りすみやかに送付する。
- (h) 締約国総会は、この協定の効力発生の後五年以内に、(g)に規定する理事会の報告及びこれについて署名当事者総会が表明した見解を審議して、前条の規定に適合する事務局の構成を決定する。

- XI and the policy expressed in subparagraph (c) (11) of Article XI, of this Agreement;
- (11) experience gained during the period of the Interim Agreement and of the transitional management arrangements provided for in this Article;
 - (111) the organization and procedures adopted by telecommunications entities throughout the world, with particular reference to the integration of policy and management and to management efficiency;
 - (1v) information, similar to that referred to in subparagraph (111) of this paragraph, in respect of multinational ventures for implementing advanced technologies; and
 - (v) reports commissioned from not less than three professional management consultants from various parts of the world.
 - (g) Not later than four years after the entry into force of this Agreement, the Board of Governors shall submit to the Assembly of Parties a comprehensive report, which incorporates the results of the study referred to in subparagraph (a) (111) of this Article, and which includes the recommendations of the Board of Governors for the organizational structure of the executive organ. It shall also transmit copies of this report to the Meeting of Signatories and to all Parties and Signatories as soon as it is available.
 - (h) By not later than five years after entry into force of this Agreement, the Assembly of Parties, after having considered the report of the Board of Governors referred to in paragraph (g) of this Article and any views which may have been expressed by the Meeting of Signatories thereon, shall adopt the organizational structure of the executive organ which shall be consistent with the provisions of Article XI of this Agreement.

- (i) 事務局長は、(a)(ii)にいう管理業務契約の終了の一年前又は千九百七十六年十二月三十一日のいずれか早い方の時まで就任する。この(i)の規定に従つてその時まで就任することができるよう、理事会は、事務局長を任命し、締約国総会は、その任命について確認する。事務局長は、その就任と同時に、すべての管理業務（暫定事務局長が事務局長の就任までの間に行なつていた任務を含む。）についての責任及び管理業務契約者の業務の遂行を監督する責任を有する。
- (j) 事務局長は、理事会の方針及び指示に従い、恒久的な管理措置がこの協定の効力発生の日の後六年以内に完全に実施されることを確保するために必要なすべての措置をとる。

第十三条（調達）

- (a) この条の規定に従うことを条件として、インテルサットが必要とする資材及び役務の調達は、公開の国際入札において品質、価格及び最も有利な納入時期の最良の組合せを提示する入札者との契約の締結によつて行なう。この条の役務とは、法人が提供する役務をいう。
- (b) 最良の組合せを提示する二以上の入札がある場合には、契約は、インテルサットの利益のために世界的な競争を奨励するように締結する。
- (c) 公開の国際入札は、運用協定第十六条に明示的に規定する場合には、省略することができる。

(1) The Director General shall assume office one year before the end of the management services contract referred to in subparagraph (a) (i) of this Article or by December 31, 1976, whichever is earlier. The Board of Governors shall appoint the Director General, and the Assembly of Parties shall act upon the confirmation of the appointment, in time to enable the Director General to assume office in accordance with this paragraph. Upon his assumption of office, the Director General shall be responsible for all management services, including the performance of the functions performed by the Secretary General up to that time, and for the supervision of the performance of the management services contractor.

(2) The Director General, acting under relevant policies and directives of the Board of Governors, shall take all necessary steps to ensure that the permanent management arrangements are fully implemented not later than the end of the sixth year after the date of entry into force of this Agreement.

ARTICLE XIII

(Procurement)

(a) Subject to this Article, procurement of goods and services required by INTELSAT shall be effected by the award of contracts, based on responses to open international invitations to tender, to bidders offering the best combination of quality, price and the most favorable delivery time. The services to which this Article refers are those provided by juridical persons.

(b) If there is more than one bid offering such a combination, the contract shall be awarded so as to stimulate, in the interests of INTELSAT, world-wide competition.

(c) The requirement of open international invitations to tender may be dispensed with in those cases specifically referred to in Article 16 of the Operating Agreement.

第十四条（締約国及び署名当事者の権利及び義務）

- (a) 締約国及び署名当事者は、この協定の前文その他の条項に規定する原則に合致して、また、それを助長するように、この協定に基づく各自の権利及び義務を行使し及び履行する。
- (b) すべての締約国及び署名当事者は、この協定及び運用協定に基づき代表を派遣する資格を有するすべての会合及びインテルサットが招集し又は主催するその他の会合に、インテルサットが当該会合のために行なう取決めに従い、当該会合の開催の場所にかかわらず、出席し及び参加することができる。事務局は、各会合を招請する締約国又は署名当事者との取決めに、出席する資格を有するすべての締約国及び署名当事者の代表の招請国への入国及び当該会合の期間中の滞在に関する規定を含めることを確保する。
- (c) 締約国若しくは署名当事者又は締約国の管轄内にある者がその国内公衆電気通信業務の必要を満たすため、インテルサット宇宙部分施設とは別個の宇宙部分施設を設定し、取得し又は使用することを意図する場合には、当該締約国又は当該署名当事者は、当該施設の設定、取得又は使用に先立ち理事会と協議する。理事会は、当該施設及びその運用が現存の又は計画されたインテルサット宇宙部分による無線周波数スペクトル及び軌道空間の使用と技術的に両立するかどうかに関する認定を勧告の形式で表明する。

インテルサット協定

ARTICLE XIV

(Rights and Obligations of Members)

- (a) The Parties and Signatories shall exercise their rights and meet their obligations under this Agreement in a manner fully consistent with and in furtherance of the principles stated in the Preamble and other provisions of this Agreement.
- (b) All Parties and all Signatories shall be allowed to attend and participate in all conferences and meetings, in which they are entitled to be represented in accordance with any provisions of this Agreement or the Operating Agreement, as well as in any other meeting called by or held under the auspices of INTELSAT, in accordance with the arrangements made by INTELSAT for such meetings regardless of where they may take place. The executive organ shall ensure that arrangements with the host Party or Signatory for each such conference or meeting shall include a provision for the admission to the host country and sojourn for the duration of such conference or meeting, of representatives of all Parties and all Signatories entitled to attend.
- (c) To the extent that any Party or Signatory or person within the jurisdiction of a Party intends to establish, acquire or utilize space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities to meet its domestic public telecommunications services requirements, such Party or Signatory, prior to the establishment, acquisition or utilization of such facilities, shall consult the Board of Governors, which shall express, in the form of recommendations, its findings regarding the technical compatibility of such facilities and their operation with the use of the radio frequency spectrum and orbital space by the existing or planned INTELSAT space segment.

(d) 締約国若しくは署名当事者又は締約国の管轄内にある者がその国際公衆電気通信業務の必要を満たすため、インテルサット宇宙部分施設とは別個の宇宙部分施設を設定し、取得し又は使用することを単独に又は共同して意図する場合には、当該締約国又は当該署名当事者は、当該施設の設定、取得又は使用に先だち、当該施設及びその運用が現存の又は計画されたインテルサット宇宙部分による無線周波数スペクトル及び軌道空間の使用と技術的に両立することを確保しかつインテルサットの世界衛星組織が経済的な著しい損害を被ることを回避するため、理事会を通じ、すべての関係情報を締約国総会に提供し及びこれと協議する。その協議の後、締約国総会は、理事会の助言を考慮して、この(d)の規定により考慮すべき事項に関する認定及び当該施設の提供又は使用がすべての参加者間のインテルサット宇宙部分による直通の通信回線の設定を阻害しないという保障に関する認定を勧告の形式で表明する。

(e) 締約国若しくは署名当事者又は締約国の管轄内にある者がその特殊電気通信業務（国内業務であるか国際業務であるかを問わない。）の必要を満たすため、インテルサット宇宙部分施設とは別個の宇宙部分施設を設定し、取得し又は使用することを意図する場合には、当該締約国又は当該署名当事者は、当該施設の設定、取得又は使用に先だち、理事会を通じ、締約国総会に対しすべての関係情報を提供する。締約国総会は、理事会の助言を考慮して、当該施設及びその運用が現存の又は計画されたインテルサット宇宙部分による無線周波数スベ

(d) To the extent that any Party or Signatory or person within the jurisdiction of a Party intends individually or jointly to establish, acquire or utilize space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities to meet its international public telecommunications services requirements, such Party or Signatory, prior to the establishment, acquisition or utilization of such facilities, shall furnish all relevant information to and shall consult with the Assembly of Parties, through the Board of Governors, to ensure technical compatibility of such facilities and their operation with the use of the radio frequency spectrum and orbital space by the existing or planned INTELSAT space segment and to avoid significant economic harm to the global system of INTELSAT. Upon such consultation, the Assembly of Parties, taking into account the advice of the Board of Governors, shall express, in the form of recommendations, its findings regarding the considerations set out in this paragraph, and further regarding the assurance that the provision or utilization of such facilities shall not prejudice the establishment of direct telecommunication links through the INTELSAT space segment among all the participants.

(e) To the extent that any Party or Signatory or person within the jurisdiction of a party intends to establish, acquire or utilize space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities to meet its specialized telecommunications services requirements, domestic or international, such Party or Signatory, prior to the establishment, acquisition or utilization of such facilities, shall furnish all relevant information to the Assembly of Parties, through the Board of Governors. The Assembly of Parties, taking into account the advice of the Board of Governors, shall express, in the form of recommendations, its findings regarding the technical compatibility of such facilities and their operation with the use of the radio frequency spectrum and orbital space by the existing

クトル及び軌道空間の使用と技術的に両立するかどうかに関する認定を勧告の形式で表明する。

(f) 締約国総会又は理事会のこの条の規定による勧告は、前諸項に規定する手続の開始の日から六箇月以内に行なう。このため、締約国総会の臨時会期を招集することができる。

(g) この協定は、インテルサット宇宙部分施設とは別個の宇宙部分施設の設定、取得又は使用であつてもつばら国家の安全保障を目的とするものについては適用しない。

第十五条(インテルサットの本部並びに特権及び免除)

(a) インテルサットの本部は、ワシントンに置く。

(b) インテルサット及びその財産は、この協定が認める活動の範囲内で、すべての締約国において、所得に対するすべての国税、財産に対するすべての直接国税並びに世界衛星組織に使用するため打ち上げられる電気通信衛星並びにその構成部分及び部品に対する関税を、免除される。各締約国は、インテルサット及びその財産が、インテルサットの特殊な性格に留意して望ましい範囲内で、所得に対する租税及び財産に対する直接税並びに関税をさらに免除されることを関係国内手続に従つて実現するため、最善の努力を払うことを約束する。

(c) インテルサットの本部が領域内に所在する締約国以外の各締約国はこの(c)にいう議定書に従い、また、インテルサット

インテルサット協定

or planned INTELSAT space segment.

(f) Recommendations by the Assembly of Parties or the Board of Governors pursuant to this Article shall be made within a period of six months from the date of commencing the procedures provided for in the foregoing paragraphs. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.

(g) This Agreement shall not apply to the establishment, acquisition or utilization of space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities solely for national security purposes.

ARTICLE XV

(INTELSAT Headquarters, Privileges, Exemptions, Immunities)

(a) The headquarters of INTELSAT shall be in Washington.

(b) Within the scope of activities authorized by this Agreement, INTELSAT and its property shall be exempt in all States Party to this Agreement from all national income and direct national property taxation and from customs duties on communications satellites and components and parts for such satellites to be launched for use in the global system. Each Party undertakes to use its best endeavors to bring about, in accordance with the applicable domestic procedure, such further exemption of INTELSAT and its property from income and direct property taxation, and customs duties, as is desirable, bearing in mind the particular nature of INTELSAT.

(c) Each Party other than the Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is located shall grant in accordance with the Protocol referred

の本部が領域内に所在する締約国はこの(c)にいう本部協定に従い、インテルサット、インテルサットの職員、議定書及び本部協定に定める種類のインテルサットの使用人、締約国及び締約国の代表、署名当事者及び署名当事者の代表並びに仲裁手続に参加する者に対し、適当な特権及び免除を与える。特に、各締約国は、それらの者がその任務を遂行するにあたりその権限の範囲内で行なつた行為又は書面若しくは口頭による陳述に関し、この(c)にいう本部協定及び議定書に定める限度及び範囲内で訴訟手続を免除する。インテルサットの本部が領域内に所在する締約国は、できる限りすみやかに特権及び免除に関する本部協定をインテルサットと締結する。本部協定には、すべての署名当事者（領域内に本部の所在する締約国が指定した署名当事者を除く。）が、その資格において活動する限り、当該締約国の領域内でインテルサットから取得した所得に対する国税を免除される旨の規定を含む。その他の締約国も、また、できる限りすみやかに特権及び免除に関する議定書を締結する。本部協定及び議定書は、この協定とは別個のものとし、それぞれ終了の条件を定める。

第十六条（脱退）

- (a) (i) いずれの締約国又は署名当事者も、インテルサットから任意に脱退することができる。締約国は、その脱退の決定を書面によつて寄託政府に通告する。署名当事者の脱退の決定は、その署名当事者を指定した締約国が書面によつて

to in this paragraph, and the Party in whose territory the Headquarters of INTELSAT is located shall grant in accordance with the Headquarters Agreement referred to in this paragraph, the appropriate privileges, exemptions and immunities to INTELSAT, to its officers, and to those categories of its employees specified in such Protocol and Headquarters Agreement, to Parties and representatives of Parties, to Signatories and representatives of Signatories and to persons participating in arbitration proceedings. In particular, each Party shall grant to these individuals immunity from legal process in respect of acts done or words written or spoken in the exercise of their functions and within the limits of their duties, to the extent and in the cases to be provided for in the Headquarters Agreement and Protocol referred to in this paragraph. The Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is located shall, as soon as possible, conclude a Headquarters Agreement with INTELSAT covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement shall include a provision that all Signatories acting in their capacity as such, except the Signatory designated by the Party in whose territory the headquarters is located, shall be exempt from national taxation on income earned from INTELSAT in the territory of such Party. The other Parties shall also as soon as possible conclude a Protocol covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement and the Protocol shall be independent of this Agreement and each shall prescribe the conditions of its termination.

ARTICLE XVI

(Withdrawal)

- (a) (1) Any Party or Signatory may withdraw voluntarily from INTELSAT. A Party shall give written notice to the Depositary of its decision to withdraw. The decision of a Signatory to withdraw shall be notified in writing

事務局に通告するものとし、その通告は、その締約国がその署名当事者の脱退の決定の通告を受諾することを意味する。

(ii) 任意の脱退は、(i)に規定する通告の受領の日の後三箇月で、又は通告に明示されている場合にはその三箇月の期間の満了の後の運用協定第六条(c)(ii)の規定に基づく出資率の決定の日に、効力を生じ、この協定及び運用協定は、その時に、当該締約国又は当該署名当事者について効力を失う。

(b) (i) 締約国がこの協定に基づくいずれかの義務に違反した疑いがある場合において、締約国総会は、その旨の通告を受けて又は自己の発意によつて行動し、その締約国の申立てを考慮した後義務の違反が事実であると認めるときは、その締約国がインテルサットから脱退したものとみなす決定を行なうことができる。この協定は、その決定の日にその締約国について効力を失う。このため、締約国総会の臨時会期を招集することができる。

(ii) いずれかの署名当事者が署名当事者としての資格においてこの協定又は運用協定に基づくいずれかの義務（運用協定第四条(a)の規定に基づく義務を除く。）に違反した疑いがあり、かつ、その義務の違反を指摘した理事会の決議について事務局から書面による通告を受けた後三箇月以内に当該義務の違反を是正しなかった場合には、理事会は、その

to the executive organ by the Party which has designated it and such notification shall signify the acceptance by the Party of such notification of decision to withdraw.

(11) Voluntary withdrawal shall become effective and this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for a Party or Signatory three months after the date of receipt of the notice referred to in subparagraph (i) of this paragraph or, if the notice so states, on the date of the next determination of investment shares pursuant to subparagraph (c) (11) of Article 6 of the Operating Agreement following the expiration of such three months.

(1) If a Party appears to have failed to comply with any obligation under this Agreement, the Assembly of Parties, having received notice to that effect or acting on its own initiative, and having considered any representations made by the Party, may decide, if it finds that the failure to comply has in fact occurred, that the Party be deemed to have withdrawn from INTERSAT. This Agreement shall cease to be in force for the Party as of the date of such decision. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.

(11) If any Signatory, in its capacity as such, appears to have failed to comply with any obligation under this Agreement or the Operating Agreement, other than obligations under paragraph (a) of Article 4 of the Operating Agreement and the failure to comply shall not have been remedied within three months after the Signatory has been notified in writing by the executive organ of a resolution of the Board

署名当事者又はこれを指定した締約国の申立てを考慮した後、その署名当事者の権利を停止することができるものと し、また、その署名当事者がインターネットサットから脱退したものとみなすべきである旨を署名当事者総会に勧告することができる。署名当事者総会がその署名当事者又はこれを指定した締約国の申立てを考慮した後、理事会の勧告を承認した場合には、その署名当事者の脱退は、その承認の日に効力を生ずるものとし、この協定及び運用協定は、その日にその署名当事者について効力を失う。

(c) いずれかの署名当事者が運用協定第四条(a)の規定に従つて支払うべき額を支払期限の後三箇月以内に支払わない場合には、その署名当事者のこの協定及び運用協定に基づく権利は、自動的に停止する。その署名当事者が支払うべきすべての額をその停止の後三箇月以内に支払わず又はその署名当事者を指定した締約国がその期間内に(f)の規定に基づく署名当事者の交代を行なわなかつた場合には、理事会は、その署名当事者又はこれを指定した締約国の申立てを考慮した後、その署名当事者がインターネットサットから脱退したものとみなすべきである旨を署名当事者総会に勧告することができる。署名当事者総会は、その署名当事者の申立てを考慮した後、その署名当事者がインターネットサットから脱退したものとみなす決定を行なうことができる。この協定及び運用協定は、その決定の日 にその署名当事者について効力を失う。

or Governors taking note of the failure to comply, the Board of Governors may, after considering any representations made by the Signatory or the Party which designated it, suspend the rights of the Signatory, and may recommend to the Meeting of Signatories that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTERSAT. If the Meeting of Signatories, after consideration of any representations made by the Signatory or by the Party which designated it, approves the recommendation of the Board of Governors, the withdrawal of the Signatory shall become effective upon the date of the approval, and this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory as of that date.

(c) If any Signatory fails to pay any amount due from it pursuant to paragraph (a) of Article 4 of the Operating Agreement within three months after the payment has become due, the rights of the Signatory under this Agreement and the Operating Agreement shall be automatically suspended. If within three months after the suspension the Signatory has not paid all sums due or the Party which has designated the Signatory has not made a substitution pursuant to paragraph (f) of this Article, the Board of Governors, after considering any representations made by the Signatory or by the Party which has designated it, may recommend to the Meeting of Signatories that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTERSAT. The Meeting of Signatories, after considering any representations made by the Signatory, may decide that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTERSAT and, from the date of the decision, this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory.

(d) 締約国としての資格における締約国が脱退する場合には、その締約国によつて指定された署名当事者又は署名当事者としての資格におけるその締約国は、同時に脱退するものとし、この協定及び運用協定は、この協定が署名当事者を指定した締約国について効力を失う日に、その署名当事者についても効力を失う。

(e) 署名当事者がインテルサットから脱退するいずれの場合においても、署名当事者を指定した締約国は、署名当事者の資格を引き受け若しくはその脱退の日に効力を生ずる新たな署名当事者の指定を行ない、又はインテルサットから脱退する。締約国は、なんらかの理由により、自らその指定した署名当事者に代わること又は新たな署名当事者を指定することを希望する場合には、その旨を書面によつて寄託政府に通告する。この協定及び運用協定は、新たな署名当事者が前に指定された署名当事者の履行していないすべての義務を承継し及び運用協定に署名した時に、新たな署名当事者について効力を生じ、同時に、前に指定された署名当事者について効力を失う。

(g) 通告により脱退する締約国及びその指定した署名当事者又は通告により脱退する署名当事者は、寄託政府又は事務局が(a)(i)の規定に基づく脱退の決定の通告を受領した時に、インテルサットのすべての機関において代表される権利及び投票する権利を失い、その通告の受領の後には、いかなる義務又は責任をも有しない。ただし、その署名当事者は、理事会が運用協定第二十一条(d)の規定に従つて別段の決定を行なわな

(d) Withdrawal of a Party, in its capacity as such, shall entail the simultaneous withdrawal of the Signatory designated by the Party or of the Party in its capacity as Signatory, as the case may be, and this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory on the same date on which this Agreement ceases to be in force for the Party which has designated it.

(e) In all cases of withdrawal of a Signatory from INTELSAT, the Party which designated the Signatory shall assume the capacity of a Signatory, or shall designate a new Signatory effective as of the date of such withdrawal, or shall withdraw from INTELSAT.

(f) If for any reason a Party desires to substitute itself for its designated Signatory or to designate a new Signatory, it shall give written notice thereof to the Depositary, and upon assumption by the new Signatory of all the outstanding obligations of the previously designated Signatory and upon signature of the Operating Agreement, this Agreement and the Operating Agreement shall enter into force for the new Signatory and thereupon shall cease to be in force for such previously designated Signatory.

(g) Upon the receipt by the Depositary or the executive organ, as the case may be, of notice of decision to withdraw pursuant to subparagraph (a) (i) of this Article, the Party giving notice and its designated Signatory, or the Signatory in respect of which notice has been given, as the case may be, shall cease to have any rights of representation and any voting rights in any organ of INTELSAT, and shall incur no obligation or liability after the receipt of the notice, except that the Signatory, unless the Board of Governors decides otherwise pursuant to paragraph (d) of Article 21 of the Operating Agreement, shall be responsible for contributing its share of

限り、その通告の受領の前に明示的に承認された契約上の債務及びその通告の受領の前の作為又は不作為から生ずる責任を履行するために必要な資本分担金の自己の分担額を負担する責任を有する。

(h) 署名当事者は、その権利が(b)(ii)又は(c)の規定に基づいて停止されている期間中、この協定及び運用協定に基づく署名当事者のすべての義務及び責任を引き続き有する。

(i) 署名当事者総会が、(b)(ii)又は(c)の規定に従い、署名当事者がインテルサットから脱退したものとみなすべきである旨の理事会の勧告を承認しないとの決定を行なつた場合には、権利の停止は、その決定の日に解除されるものとし、その署名当事者は、その後は、この協定及び運用協定に基づくすべての権利を有する。ただし、署名当事者の権利が(c)の規定に基づいて停止されている場合には、その権利の停止は、その署名当事者が運用協定第四条(a)の規定に従つて支払うべき額を支払うまで解除されない。

(j) 署名当事者総会が、(b)(ii)又は(c)の規定に従い、署名当事者がインテルサットから脱退したものとみなすべきである旨の理事会の勧告を承認した場合には、その署名当事者は、その承認の後は、いかなる義務又は責任をも有しない。ただし、その署名当事者は、理事会が運用協定第二十一条(d)の規定に従つて別段の決定を行なわないう限り、その承認の前に明示的に承認された契約上の債務及びその承認の前の作為又は不作為から生ずる責任を履行するために必要な資本分担金の自己の分担額を負担する責任を有する。

the capital contributions necessary to meet both contractual commitments specifically authorized before such receipt and liabilities arising from acts or omissions before such receipt.

(h) During the period of suspension of the rights of a Signatory pursuant to subparagraph (b) (ii) or paragraph (c) of this Article, the Signatory shall continue to have all the obligations and liabilities of a Signatory under this Agreement and the Operating Agreement.

(i) If the Meeting of Signatories, pursuant to subparagraph (b) (ii) or paragraph (c) of this Article, decides not to approve the recommendation of the Board of Governors that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT, as of the date of that decision the suspension shall be lifted and the Signatory shall thereafter have all rights under this Agreement and the Operating Agreement, provided that where a Signatory is suspended pursuant to paragraph (c) of this Article the suspension shall not be lifted until the Signatory has paid the amounts due from it pursuant to paragraph (a) of Article 4 of the Operating Agreement.

(j) If the Meeting of Signatories approve the recommendation of the Board of Governors pursuant to subparagraph (b) (ii) or paragraph (c) of this Article that a Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT, that Signatory shall incur no obligation or liability after such approval, except that the Signatory, unless the Board of Governors decides otherwise pursuant to paragraph (d) of Article 21 of the Operating Agreement, shall be responsible for contributing its share of the capital contributions necessary to meet both contractual commitments specifically authorized before such approval and liabilities arising from acts or omissions before such approval.